

Міністерство культури України
Національна філармонія України

Ministero della Cultura d'Ucraina
Filarmonica Nazionale d'Ucraina

Посольство Італії в Україні
Італійський інститут культури в Україні
Італійський національний комітет музики

Ambasciata d'Italia in Ucraina
Istituto Italiano di Cultura in Ucraina
CIDIM – Comitato Nazionale Italiano Musica



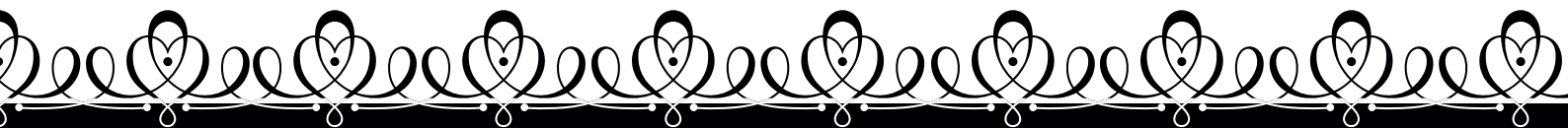
2014 Italian Presidency
of the Council
of the European Union



Відкриття 151-го концертного сезону

*Inaugurazione della 151-esima
Stagione Concertistica*

2014 - 2015



BVLGARI



BVLGARI

Хрещатик, 15
Пасаж
(044) 278 55 84

З нагоди Головування Італії в Раді Європейського Союзу
In occasione della Presidenza Italiana del Consiglio dell'Unione Europea
(01.07–31.12.2014)

Концерт циклу / Concerto del ciclo

“Suono Italiano”
(“Італійський звук”)

Benedetto Lupo
(фортепіано)

Академічний симфонічний оркестр
Національної філармонії України

Головний диригент –

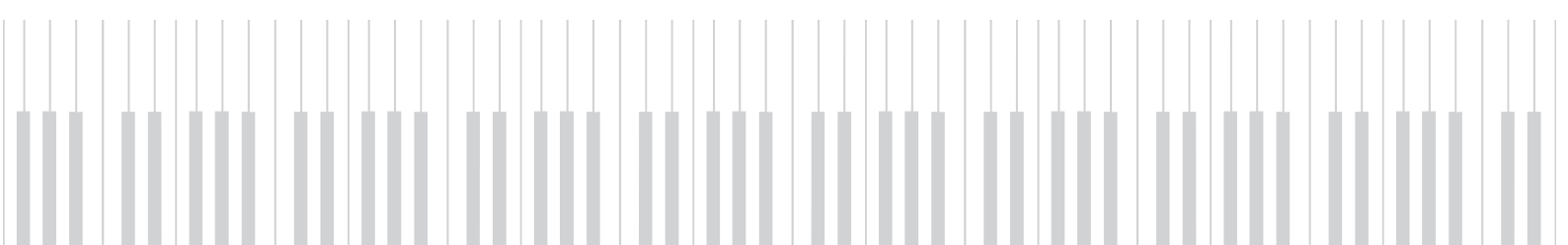
Роман Кофман

Benedetto Lupo
(pianoforte)

Orchestra Sinfonica della
Filarmonica Nazionale d'Ucraina

Direttore Principale

Roman Kofman





Indirizzo di saluto dell'Ambasciatore Straordinario e Plenipotenziario della Repubblica Italiana in Ucraina

Sono molto onorato di rivolgermi ai numerosi amanti della musica ucraini in occasione della Stagione Concertistica della Filarmonica Nazionale 2014–2015 che abbiamo deciso di inaugurare insieme, con un evento italo-ucraino, avviando al tempo stesso un nostro nuovo progetto congiunto di grande respiro, Ciclo di concerti “Suono Italiano”. Questa iniziativa rientra in un più ampio programma culturale che abbiamo ideato e promosso per rappresentare al meglio l'immagine dell'Italia e della sua tradizione artistica quale volano per l'operato che il mio Paese è chiamato ad attuare nel corso del Semestre di Presidenza dell'Unione Europea.

Quest'ultimo si svolge in un momento particolarmente complesso, per l'Ucraina, per l'Italia, per l'Europa intera, ma che al contempo offre delle straordinarie opportunità per approfondire ulteriormente i nostri legami e affrontare assieme le sfide – politiche, economiche, sociali – che sono al centro della Presidenza italiana, all'insegna dei valori condivisi che accomunano tutte le Nazioni della famiglia europea.

Desidero esprimere la mia più sentita gratitudine alla Filarmonica Nazionale d'Ucraina, la principale istituzione musicale del Paese, e al suo Direttore Generale Dmytro Ostapenko, per le nostre proficue sinergie pluriennali volte a consolidare la reciproca conoscenza e il sincero dialogo tra le nostre due grandi culture europee.

Un ringraziamento particolare va al nostro Sponsor Generale, BULGARI, che ha sostenuto la realizzazione di questa festa dell'arte musicale.

Fabrizio ROMANO

Вітання Надзвичайного і Повноважного Посла Італійської Республіки в Україні

Для мене велика честь звернутися до численних шанувальників музичного мистецтва в Україні з нагоди Концертного сезону Національної філармонії 2014–2015 рр., який ми вирішили разом відкрити італійсько-українським заходом, що водночас розпочинає наш новий масштабний спільний проект – цикл концертів “Suono Italiano” (“Італійський звук”). Ця ініціатива є частиною насиченої культурної програми, яку ми розробили та проводимо з метою щонайкраще представити імідж Італії та її мистецькі традиції як дороговказ для діяльності, що моя країна покликана здійснювати протягом Семестру Головування в Європейському Союзі.

Семестр Головування Італії в ЄС проходить в особливо складний момент для України, для Італії, для всієї Європи. Але водночас він надає надзвичайні можливості для подальшого поглиблення наших взаємин та для спільної відповіді на політичні, економічні й соціальні виклики, які знаходяться в центрі уваги під час Італійського Головування, в ім'я спільних цінностей, що об'єднують усі нації європейської родини.

Хочу висловити найщирішу вдячність Національній філармонії України, що є провідною українською музичною установою, та її Генеральному директорові Дмитру Остапенку за наше багаторічне плідне партнерство, спрямоване на поглиблення взаємного пізнання та широго діалогу між нашими двома великими європейськими культурами.

Особливу подяку висловлюю нашому Генеральному спонсору BULGARI, що підтримав організацію цього свята музичного мистецтва.

Фабріціо РОМАНО

Uno dei padri fondatori dell'Europa contemporanea, Jean Monnet, disse una volta che, se fosse stato possibile ricominciare il processo di unificazione europea, avrebbe preferito ripartire dalla cultura che considerava il principale collante, capace di facilitare e favorire l'integrazione tra le Nazioni. Per celebrare in Ucraina il Semestre di Presidenza Italiana dell'UE abbiamo puntato molto su un intenso programma culturale, con una serie di progetti di eccezionale pregio innanzitutto nel campo della musica che, a dirla con le parole di Giovanni Paolo II, "tra tutte le arti esalta l'armonia universale e suscita la fraternità dei sentimenti al di là di tutte le frontiere". È certamente un linguaggio senza tempo, senza territori, né confini che unisce i popoli, consente di comunicare, di gettare "ponti" verso gli altri e, insieme, di esprimere se stessi. Sono orgoglioso che oggi per l'Italia la diplomazia culturale è uno dei veicoli chiave della sua politica estera, un suo eccellente biglietto da visita – rappresentato da tradizione, storia e cultura – che fa conoscere al mondo un'immagine civile e moderna del nostro Paese.

Un grazie di cuore va a BULGARI, nostro Sponsor Generale, e alla Filarmonica Nazionale d'Ucraina, che anche questa volta con la sua importante collaborazione ha reso possibile questo straordinario omaggio all'arte musicale italiana, all'insegna di quella civiltà del sincero dialogo che ha sempre contraddistinto le relazioni d'amicizia tra le nostre due Nazioni.

Один з основоположників сучасної Європи Жан Моне колись сказав, що якби можна було розпочати процес об'єднання Європи з чистого аркуша, він почав би його з культури, яку вважав ключовою ланкою інтеграції та зближення націй. З метою відзначення в Україні Семестру Головування Італії в ЄС ми підготували насичену програму культурних заходів, до якої увійшла низка проєктів надзвичайної значущості, насамперед, в царині музики, що за словами Івана Пала II "серед усіх видів мистецтва, поза усіляких кордонів, найбільше поширює гармонію у світі та породжує братерські почуття". Звичайно, музика є універсальною мовою, невіддільною часу й кордонам, яка об'єднує народи, сприяє діалогу, будує мости та, водночас, дає змогу самовиразитися. Я пишаюся тим, що сьогодні культурна дипломатія є одним з ключових інструментів зовнішньої політики Італії, її особливою візитною карткою, представленою традиціями, історією та культурою, яка знайомить світ з сучасною й цивілізованою країною.

Сердечно вдячність висловлюю нашому Генеральному спонсору BULGARI та Національній філармонії України, яка черговий раз своєю важливою співпрацею уможливила цей унікальний вияв шани до музичного мистецтва Італії в ім'я щирого діалогу, що завжди був притаманний дружнім відносинам між нашими націями.

Дорогі друзі!

Відкриття 151-го концертного сезону ознаменоване продовженням багаторічної плідної співпраці Національної філармонії України з Посольством Італійської Республіки в Україні та Італійським інститутом культури в Україні. Афішу філармонії попередніх сезонів прикрашали програми циклу концертів "Золоті сторінки італійської музики", виступи яскравих італійських музикантів – учасників щорічного Міжнародного фестивалю гітарної музики, а також багато творів італійської класичної спадщини та сучасності.

У нинішньому сезоні за підтримки Посольства Італійської Республіки в Україні, Італійського інституту культури в Україні та Італійського національного комітету музики (CIDIM) в рамках Головування Італії в Раді Європейського Союзу ми спільно пропонуємо слухачам новий цикл концертів під назвою "Італійський звук", який передбачає виконання різних програм за участю українських та італійських виконавців.

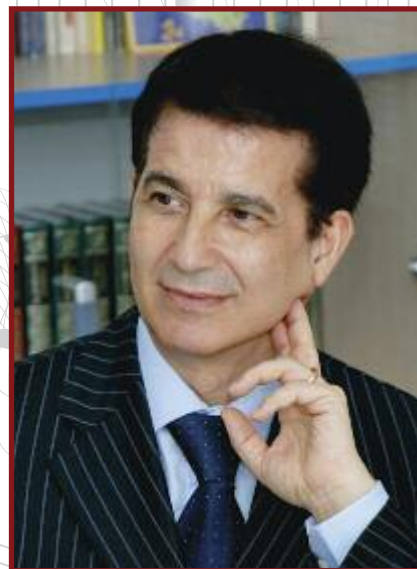
Бажаємо приємних вражень!

Cari amici,

L'inaugurazione della 151-esima Stagione Concertistica segna la continuazione di una proficua collaborazione pluriennale della Filarmonica Nazionale d'Ucraina con l'Ambasciata della Repubblica Italiana e l'Istituto Italiano di Cultura in Ucraina. I fiori all'occhiello del cartellone delle stagioni precedenti della Filarmonica sono stati i programmi del ciclo di concerti "Pagine d'oro della musica italiana", le esibizioni di brillanti musicisti italiani partecipanti al Festival Internazionale di Musica Chitarristica e numerose composizioni del patrimonio musicale italiano classico e contemporaneo.

Nell'ambito della Presidenza Italiana del Consiglio dell'Unione Europea, per la nuova Stagione proponiamo al pubblico – insieme con l'Ambasciata d'Italia, l'Istituto Italiano di Cultura in Ucraina e il Comitato Nazionale Italiano Musica (CIDIM) – un rinnovato ciclo concertistico denominato "Suono Italiano" che prevede la realizzazione di molteplici programmi con la partecipazione di artisti ucraini e italiani.

Auguriamo a tutti Buon divertimento!

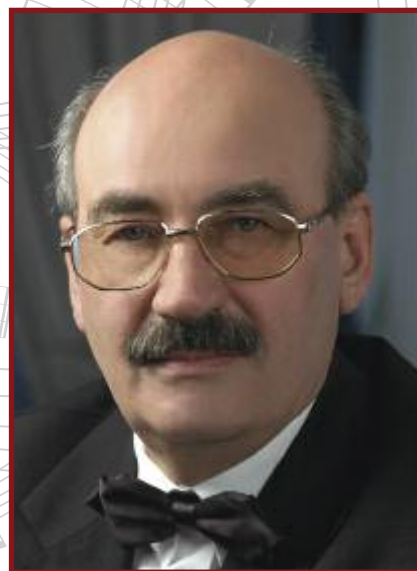


Нікола Франко БАЛЛОНИ

Директор Італійського інституту культури в Україні

Nicola Franco BALLONI

Direttore dell'Istituto Italiano di Cultura in Ucraina



Дмитро ОСТАПЕНКО

Генеральний директор Національної філармонії України

Dmytro OSTAPENKO

Direttore Generale della Filarmonica Nazionale d'Ucraina

Бенедетто ЛУПО (фортепіано)

Гри на фортепіано навчався під керівництвом М. Марвুলлі, а згодом у класі М. Сомми, С. Пертікаролі, А. Цікколіні, відвідуючи також майстер-класи К. Дзеккі та Н. Магалова.

Один з найцікавіших та найвіртуозніших піаністів нового покоління, переможець численних міжнародних конкурсів у Європі та США, неодноразово грав у нью-йоркському "Лінкольн-центрі", в паризькій залі "Плейель", у лондонському "Вігмор-холі", в Берлінській філармонії. Виступає в провідних італійських театрах ("Ла Скала" у Мілані, "Сан Карло" у Неаполі, "Ла Феніче" у Венеції тощо), а також з головними концертними установами, з-поміж яких Міланський симфонічний оркестр ім. Дж. Верді, оркестри Національної телерадіокомпанії Італії "РАІ" та Римської національної академії Св. Цецилії.

Серед всесвітньо відомих оркестрів, з якими виступав Маестро Лупо, слід згадати Філадельфійський оркестр, Бостонський, Чиказький та Німецький симфонічні оркестри, Лос-Анджелеський та Лондонський філармонічні оркестри. Регулярно співпрацює з такими диригентами, як А. Чеккато, Г. Фельц, Е. Грамс, В. Юровський, Л. Лангре, Д. Орен, З. Пешко, М. Плассон, Л. Ренес, К. Роваріс, О. Ведерников.

Маючи широкий репертуар, Бенедетто Лупо також активно займається викладацькою діяльністю: очолює кафедру фортепіано в Римській національній академії Св. Цецилії, викладає в консерваторії ім. Ніно Рота у Монополі, проводить майстер-класи в провідних музичних закладах по всьому світу та постійно є членом журі найпрестижніших міжнародних конкурсів піаністів.

Окрім записів для численних телерадіокомпаній Європи та США, здійснив низку звукозаписів для студій "Teldec", "BMG", "Nuova Era", "Arts" та "Harmonia Mundi", здобувши чимало престижних премій, серед яких "Diapason d'or" (2005 р.)

Benedetto LUPO (pianoforte)

Ha studiato il pianoforte sotto la guida di M. Marvulli e successivamente con M. Somma, S. Perticaroli, A. Ciccolini, frequentando inoltre le masterclass di C. Zecchi e N. Magaloff.

Considerato uno dei talenti più interessanti e completi della sua generazione, vincitore di numerosi concorsi internazionali in Europa e negli USA, ha suonato più volte al Lincoln Center di New York, alla Salle Pleyel a Parigi, Wigmore Hall a Londra, Philharmonie a Berlino. È stato ospite dei più importanti teatri italiani (Teatro alla Scala di Milano, San Carlo di Napoli, La Fenice di Venezia ecc.) e delle maggiori istituzioni concertistiche, come l'Orchestra Nazionale della RAI, l'Orchestra dell'Accademia Nazionale di S. Cecilia di Roma e l'Orchestra Sinfonica G. Verdi di Milano.

Tra le orchestre di fama mondiale con cui ha suonato, ricordiamo la Philadelphia Orchestra, Boston Symphony, Chicago Symphony, Los Angeles Philharmonic, London Philharmonic, Deutsches Symphonie-Orchester. Tra i direttori con cui ha collaborato più spesso vi sono A. Ceccato, G. Feltz, A. Grams, V. Jurowski, L. Langrée, D. Oren, Z. Pesko, M. Plasson, L. Renes, C. Rovaris, A. Vedernikov.

Pianista dal vasto repertorio, ha al suo attivo anche una rilevante attività didattica: è titolare della cattedra di pianoforte all'Accademia Nazionale di S. Cecilia di Roma, insegna al Conservatorio Nino Rota di Monopoli, tiene masterclass presso importanti istituzioni in tutto il mondo ed è spesso invitato a far parte delle giurie di prestigiosi concorsi pianistici internazionali.

Oltre alle sue registrazioni per numerose radiotelevisioni europee e statunitensi, ha inciso per Teldec, BMG, Nuova Era, Arts e Harmonia Mundi, vincendo diversi ambiti premi internazionali tra i quali il "Diapason d'Or" (2005).





Академічний симфонічний оркестр Національної філармонії України

Створений у 1995 р. як базовий колектив головного концертного залу країни – Колонного залу імені М. Лисенка, колектив нині вважається одним з кращих симфонічних оркестрів Східної Європи.

Маючи насичену міжнародну концертну діяльність, оркестр постійно гастролює в усьому світі: в Китаї, Японії, Німеччині, Франції, Іспанії, Швейцарії, Туреччині тощо. Неодноразово співпрацював з видатними композиторами сучасності, серед яких Г. Канчелі, Е. Морріконе, К. Пендереський та М. Теодоракіс, а також зі знаменитими митцями, як, наприклад, вокалісти Л. Паваротті та М. Кабальє, скрипалі С. Аккардо та Г. Кремер, віолончелістка Н. Гутман та альтист Ю. Башмет.

Роман КОФМАН, головний диригент оркестру з 2012 р., є серед найбільш багатогранних митців сучасного українського та європейського культурного простору.

Один з найвизначніших диригентів свого покоління, співпрацював з понад 70 оркестрами з усього світу, серед яких Королівський симфонічний оркестр Ліверпуля, Філармонічний оркестр Французького радіо та Симфонічний оркестр Большого театру. З 1990 р. – головний диригент Київського камерного оркестру. У 2003–2008 рр. – головний диригент Боннського симфонічного оркестру ім. Л. Бетховена та Боннської опери.

Серед найбільш масштабних його робіт – представлення в Києві циклів всіх симфоній Л. Бетховена, Ф. Шуберта і В. А. Моцарта (останній – вперше в Україні) та запис всіх 15 симфоній Д. Шостаковича в Німеччині. Запис Сьомої симфонії британський каталог грамзаписів “Penguin Guide” визнав кращим за всі часи. Володар премії “Ехо-класік” за найкращий музичний запис року (2007 р.), поруч з Д. Баренбоймом, С. Реттлом, М. Йансонсом та А. Нетребко.

Блискучий композитор, поет, прозаїк, режисер, скрипаль, Маестро Кофман є також професором Національної музичної академії ім. П. Чайковського.

Orchestra Sinfonica della Filarmonica Nazionale d'Ucraina

Fondata nel 1995 come orchestra stabile della principale Sala Concerti del Paese, Sala delle Colonne M. Lysenko, è considerata oggi una delle migliori orchestre sinfoniche dell'Est Europa.

Tra i protagonisti della vita musicale internazionale, compie regolarmente tournée in tutto il mondo: Cina, Giappone, Germania, Francia, Spagna, Svizzera, Turchia ecc. Ha più volte collaborato con celeberrimi compositori del nostro tempo, come G. Kancheli, E. Morricone, K. Penderecki e M. Theodorakis, e solisti di fama mondiale, tra cui ricordiamo cantanti lirici L. Pavarotti e M. Caballé, violinisti S. Accardo e G. Kremer, violoncellista N. Gutman e violista Yu. Bashmet.

Roman KOFMAN, Direttore principale dell'Orchestra dal 2012, è considerato tra le personalità più poliedriche dell'attuale panorama culturale ucraino ed europeo. Uno dei direttori d'orchestra più apprezzati della sua generazione, ha collaborato con oltre 70 orchestre di tutto il mondo, tra cui la Royal Philharmonic Orchestra di Liverpool, l'Orchestra Philharmonique de Radio France e l'Orchestra del Teatro Bolshoi di Mosca. Dal 1990 è Direttore principale dell'Orchestra da Camera di Kiev. È stato, tra il 2003 e il 2008, Direttore principale della Beethoven Orchester e del Teatro dell'Opera di Bonn.

Tra i suoi più importanti lavori vanno annoverate le esecuzioni a Kiev dei cicli di tutte le sinfonie di L. van Beethoven, F. Schubert e W. A. Mozart (quest'ultimo in prima nazionale) e la registrazione in Germania di tutte le sinfonie di D. Šostakovič. La registrazione della Sinfonia n. 7 diretta dal Maestro Kofman è stata definita dalla “Penguin Guide” la migliore di tutti i tempi. Vincitore del Premio internazionale “Echo-Klassik” per la migliore registrazione dell'anno (2007), a fianco di D. Barenboim, S. Rattle, M. Jansons e A. Netrebko.

Professore ordinario all'Accademia Nazionale di Musica P. Ciajkovskij, il Maestro è anche un brillante compositore, poeta, scrittore, regista e violinista.

Програма

I відділ

Георгій Майборода
Сергій Рахманінов

- Гуцульська рапсодія
- Концерт № 2 для фортепіано з оркестром до мінор, тв. 18
1. *Moderato* 2. *Adagio sostenuto* 3. *Allegro scherzando*

II відділ

Луїджі Боккеріні – Лучано Беріо
Отторіно Респігі

- “Нічна варта у Мадриді”
- Симфонічна поема “Римські свята”
1. *Циркова вистава* 2. *Ювілей*
3. *Жовтневе свято урожаю* 4. *Свято Водохреща*

Programma

I parte

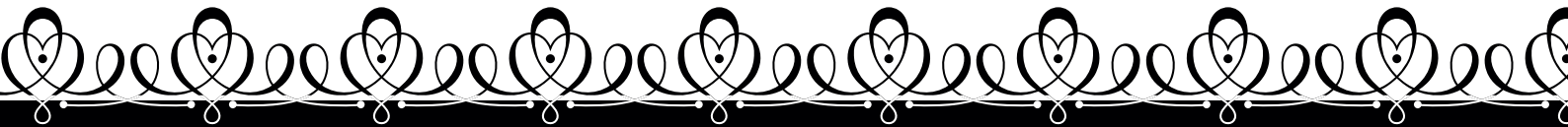
Heorhij Maiboroda
Sergej Rachmaninov

- Rapsodia Hutsula
- Concerto per pianoforte e orchestra n. 2 in do minore, op. 18
1. *Moderato* 2. *Adagio sostenuto* 3. *Allegro scherzando*

II parte

Luigi Boccherini – Luciano Berio
Ottorino Respighi

- “La Ritirata Notturna di Madrid”
- Poema sinfonico “Feste Romane”
1. *Circenses* 2. *Giubileo* 3. *L'Ottobrata* 4. *La Befana*



Генеральний спонсор
Sponsor Generale

BVLGARI

Офіційний авіаперевізник
Vettore Aereo Ufficiale



Media-партнер
Media Partner



У співробітництві з
In collaborazione con



Idea e realizzazione del progetto:
Franco Balloni, José Hernandez, Semen Kumurzhi,
Nancy Milesis Romano, Franciscantonio Pollice, Olena Zenina
Redazione editoriale e traduzioni: Kseniia Kvasha *Design:* Natalia Gmyria

Istituto Italiano di Cultura in Ucraina
Vul. Yaroslaviv val, 32-A – 01901 Kiev
tel.: +38 (044) 270 62 23, fax: 279 38 42
iickiev@esteri.it; www.iickiev.esteri.it

